משפט, בתי משפט ויישוב סכסוכים

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **common law** – common law – 普通法 (pǔtōng fǎ): מערכת הדינים שהתפתחה בפסיקת בתי המשפט באנגליה והתקבלה בסינגפור באמצעות כתבי הצדק (Charters of Justice) (פרק A.III).[1]
- **equity** – ekuiti – 衡平法 (héngpíng fǎ): מערכת הכללים שפיתח בית משפט הצ'נסרי האנגלי (Court of Chancery), הכוללת את דיני הנאמנות.
- **statute** – statut – 法令 (fǎlìng): חוק כתוב שחוקק בית המחוקקים.
- **subsidiary legislation** – perundangan subsidiari – 附属法规 (fùshǔ fǎguī): תקנות, כללים וצווים שהתקין שר או רשות מכוח סמכויות שהוענקו בחוק.
- **Constitution** – Perlembagaan – 宪法 (xiànfǎ): החוק העליון של הרפובליקה של סינגפור.
- **Supreme Court** – Mahkamah Agung – 最高法院 (Zuìgāo Fǎyuàn): בית המשפט העליון של סינגפור, הכולל את בית המשפט לערעורים, את החטיבה לערעורים (Appellate Division) ואת החטיבה הכללית של בית המשפט הגבוה (פרק F.I).
- **Court of Appeal** – Mahkamah Rayuan – 上诉庭 (Shàngsù Tíng): ערכאת הערעור האחרונה של סינגפור מאז בוטלו הערעורים למועצה החסית (Privy Council) (פרק F.I).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **High Court** – Mahkamah Tinggi – 高等法庭 (Gāoděng Fǎtíng): בית המשפט הבכיר בערכאה ראשונה לתיקים אזרחיים ופליליים גדולים.
- **State Courts** – Mahkamah Negara – 国家法院 (Guójiā Fǎyuàn): הערכאות הנמוכות בסינגפור, הדנות ברוב התיקים הפליליים ובתביעות אזרחיות קטנות יותר.
- **Privy Council** – Majlis Privy – 枢密院 (Shūmìyuàn): ערכאת הערעור האחרונה של המושבות, שנותרה בית המשפט הגבוה ביותר של סינגפור במשך עשרות שנים לאחר העצמאות (פרק B.I).
- **advocate and solicitor** – 出庭律师兼事务律师 (chūtíng lǜshī jiān shìwù lǜshī): התואר האחיד של עורך דין שהוסמך לעסוק בעריכת דין בסינגפור – peguam bela dan peguam cara.
- **jurisdiction** – 管辖权 (guǎnxiá quán): סמכותו של בית משפט או של רגולטור לדון בעניין או להסדיר את פעילותו של אדם – bidang kuasa.
- **enforcement** – 执行 (zhíxíng): ההליך שבו ניתן תוקף לפסק דין, לפסק בוררות או לדרישה רגולטורית – penguatkuasaan.
- **rule of law** – 法治 (fǎzhì): העיקרון שלפיו הכוח הציבורי וההתנהלות הפרטית כפופים לחוקים ידועים שמחילים בתי משפט עצמאיים (פרק F.I) – kedaulatan undang-undang.
- **arbitration** – 仲裁 (zhòngcái): יישוב סכסוך בידי בורר אחד או יותר שבחרו הצדדים, שפסק הבוררות שלהם מחייב (פרק F.II).[2] – timbang tara
- **arbitration clause** – 仲裁条款 (zhòngcái tiáokuǎn): תניה בחוזה המפנה סכסוכים עתידיים לבוררות.[3] – klausa timbang tara
- **arbitral award** – 仲裁裁决 (zhòngcái cáijué): ההכרעה המחייבת של בית דין לבוררות, הניתנת לאכיפה בחו"ל לפי אמנת ניו יורק (פרק F.II). – award timbang tara
- **Singapore International Arbitration Centre (SIAC)** – 新加坡国际仲裁中心 (Xīnjiāpō Guójì Zhòngcái Zhōngxīn): מוסד הבוררות המנהל בוררויות בינלאומיות לפי כלליו (פרק F.II). – Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura
- **Singapore International Commercial Court (SICC)** – 新加坡国际商业法庭 (Xīnjiāpō Guójì Shāngyè Fǎtíng) – Mahkamah Komersial Antarabangsa

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Singapura: החטיבה של בית המשפט הגבוה לסכסוכים מסחריים בינלאומיים, היושבת בדין עם שופטים בינלאומיים (פרק F.III).

- **mediation** – pengantaraan – 调解 (tiáojiě): הליך שבו מגשר ניטרלי מסייע לצדדים להגיע להסדר משלהם (פרק F.III).[4]
- **Singapore Convention on Mediation** – Konvensyen Singapura mengenai Pengantaraan – אמנת האומות המאוחדות בדבר אכיפתם של הסכמי פשרה בינלאומיים שהושגו בגישור (פרק F.III).
- **private limited company (Pte Ltd)** – syarikat sendirian berhad – 私人有限公司 (sīrén yǒuxiàn gōngsī): חברה שמניותיה אינן מוצעות לציבור ושאחריות חבריה מוגבלת.
- **limited liability** – liabiliti terhad – 有限责任 (yǒuxiàn zérèn): הכלל שלפיו בעלי המניות אחראים לחובות החברה רק עד לסכום שטרם שולם על מניותיהם (פרק B.I).
- **fiduciary duty** – kewajipan fidusiari – 信义义务 (xìnyì yìwù): חובתו של אדם במעמד של אמון, כגון דירקטור או נאמן, לפעול בנאמנות לטובת אחר.[5]
- **insolvency** – ketakmampuan bayar – 无力偿债 (wúlì chángzhài): חוסר יכולתם של אדם או של חברה לפרוע את חובותיהם במועד פירעונם.[6]
- **bankruptcy** – kebankrapan – 破产 (pòchǎn): הליך חדלות הפירעון ליחידים, שבו נאמן רשמי נוטל לידיו את רכוש החייב.
- **winding up** – penggulungan – 清盘 (qīngpán): ההליך שבו נכסי החברה ממומשים ומחולקים והחברה מפורקת (פרק H.II).
- **judicial management** – pengurusan kehakiman – 司法管理 (sīfǎ guǎnlǐ): הליך הבראה בפיקוח בית המשפט, שבו מנהל שיפוטי נוטל את השליטה בחברה במצוקה (פרק H.II).
- **scheme of arrangement** – skim – 债务偿还安排 (zhàiwù chánghuán ānpái): perkiraan: פשרה בין חברה לנושיה שאושרה ברוב הנדרש וקיבלה את אישור בית המשפט.[7]
- **Penal Code** – Kanun Keseksaan – 刑事法典 (Xíngshì Fǎdiǎn): חוק העונשין של סינגפור, המבוסס על המודל ההודי מן התקופה הקולוניאלית (פרק B.I).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

הערות

1. השימוש במלאית משתנה בין "common law" לבין "undang-undang lazim". ↩
2. PRPM, ערך "arbitration", בציטוט *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (נצפה בנובמבר 2026): "penimbangtaraan, ditimbang tara; (attrib) timbang tara", ו־"klausa timbang tara" לתניית בוררות. ↩
3. PRPM, ערך "arbitration", לעיל. ↩
4. PRPM, ערך "mediation", בציטוט *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (נצפה בנובמבר 2026): "pengantaraan, menjadi pengantara". ↩
5. הצורה הסינית משקפת שימוש אקדמי. בטקסטים סינגפוריים משמש גם 受信责任. ↩
6. PRPM, ערך "insolvency", בציטוט *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (נצפה בנובמבר 2026): "ketakmampuan bayar; ketaksolvenan". ↩
7. הצורה הסינית משקפת שימוש מקצועי. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.